

禅诗

【日用大智慧丛书】

大智慧

主编◎李安纲
编著◎李森



中国社会科学出版社



郑州大学 *04010174386Y*

禅诗

大智慧丛书

89
4本

大智慧

陈淼 著



Wan 75/04

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

禅诗大智慧 / 李森编著. —北京: 中国社会出版社, 2005. 2

(日用大智慧丛书) ISBN 7-5087-0427-4

I. 禅... II. 李... III. 宗教文学-古典诗歌-作品集-中国
IV. I222

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 007302 号

书 名: 禅诗大智慧

编 著: 李 森

责任编辑: 贯 一

印 刷 厂: 北京顺义康华福利印刷厂

开 本: 880 × 1230mm 1/32

印 张: 12

字 数: 270 千字

版 次: 2005 年 1 月第 1 版

印 次: 2005 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5087-0427-4 / I · 145

定 价: 23.80 元

(凡中国社会版图书有缺漏页、残破等质量问题, 本社负责调换)



前 言

禅诗即佛教诗歌，是指宣扬佛理或具有禅意禅趣的诗。自从佛教在汉晋之际从印度传入，这类诗就应运而生。不但许多僧人写，许多崇佛的文人，包括许多名诗人也写，据粗略统计，其数量达三万首之多，是我国古代诗歌遗产中一个重要组成部分，是古代诗歌园地中又一畦奇葩，许多优秀禅诗至今仍具有不朽的魅力。

为弘扬中国优秀文化，我们编选了本书，从古代僧人和文人禅诗中精选优秀禅诗三百篇，加以译、注、评析，旨在荟萃古代禅诗精华，为禅诗爱好者和广大读者提供一部内容丰富多彩的禅诗专集。

入选的禅诗大体可分为两部分。

一部分是禅理诗，内有一般的佛理诗，还有中国佛教禅宗特有的示法诗、开悟诗、颂古诗等等。这部分禅诗的特色是富于哲理和智慧。诚然，宣扬佛理是宣扬唯心主义。佛家崇奉的真如佛性就是极端神秘的本体，是所谓无生灭变化的永恒存在或永恒真理，它是派生、变现宇宙万有、客观世界的本源，这无疑是本末倒置的唯心主义。但是，对佛学唯心主义亦不能简单地加以否定，因佛学的唯心主义亦有深刻的辩证思维。恩格斯在《自然辩证法》一书中就曾经赞扬佛学思维处在人类辩证思维的较高阶段。唯心主义本体论对思维与存在、本体与现象、体与用、动与静、时间与空间的辩证关

系也同样有全面精湛的论述。本书所选不少示法诗、开悟诗就都批评片面性，主张有无结合、体用结合。这些诗就极富哲理，彰显着智慧的光芒。其实，中国禅宗的所谓开悟，其中一个重要内容就是对佛理的领悟，就是对所谓真如佛性的本质的体认，虽然是对唯心主义佛理的领悟，但也是对哲理的领悟，也有其真理性，也是智慧的开启，这种开悟就具有深刻的理性，并非迷信愚昧，这些禅诗就同样给人以深刻的启迪和教益。这就是许多禅理诗之所以能千古传颂脍炙人口的原因。我们相信这些富有异趣的禅诗会使读者耳目一新，受到读者的喜爱。

另一部分则是反映僧人和文人修行悟道的生活的诗，诸如山居诗、佛寺诗、游方诗等等。表现空澄静寂圣洁的禅境和心境则是这部分禅诗的主要特色，这些诗多写佛寺山居，多描写幽深峭曲，净洁无尘、超尘脱俗的山林风光胜境，多表现僧人或文人空诸所有、万虑全消、淡泊宁静的心境。这是和喧嚣的凡尘截然不同的另一个世界，另一种生活，我们认为，对这些表现修禅高境界的诗亦应充分肯定，因为，鄙薄名利，去除种种邪妄欲念，保持纯洁本性和淡泊宁静的心怀，这种超然的心境，实是人生的理想境界之一。阅读这些有如春风雨露的禅诗只能使人心得到净化，产生有益的作用。我们相信这一部分诗也会受到读者欢迎。

本书所选禅诗多为艺术表现卓越的名篇或佳作。如一些禅理诗多为善用比喻的理趣诗。一些山居佛寺诗则多为情景交融的、含蓄蕴藉、富于意境的山水风光诗，具有感人的艺术魅力和价值。

关于本书的体例略述如下：

一、人选禅诗不分僧人或文人，不分体裁样式，均按时代



顺序、按作者生卒年代前后顺序排列。全书共选 188 人,300 篇。

二、本书正文均分作者介绍、注释、今译和简析四部分。作者介绍、注释和简析力求简单当雅要。简析部分偏重阐释禅理禅意,因涉及到不少佛教典故、术语,亦适当加以解释说明。由于不少禅诗较深奥难懂,因而试作今译。以求有助于阅读理解。但并非只是机械的对释,而力求译成生动可读的新诗,达到信达的要求,然古诗的今译实非易事,笔者虽多年探索,以求其佳,但实际的译作中生硬涩滞之处乃至败笔一定不少,希望得到批评指正。

李 森

可以读诗，也可以参禅

——李森先生著“禅诗三百首译析”读后

以内容而言，“禅”所参求的，在于证悟法性，阐发事理；“诗”则侧重抒发性情，言志所之。但禅悟非一般人所尽能，藉一般文字之说，又恐枯涩无味；而作诗过于滥情，言不及义，又不为人所容，甚而当下犁舌之狱^①。如何调和两者，兼具其美，不二法门^②，厥为藉诗寓禅乎，盖禅理藉著诗的表现形式，运用比兴技巧，自可免说教、枯涩之失；而诗得禅理之助，亦可深宏其内容，提高其意境，指出向上一路^③，自可免风花雪月之讥。所以，“禅”与“诗”不可偏废，“禅诗”之耐人品味，道理尽在于此。

即以“淑世”之功用而言，值此物欲横流的时代，人类社会真到了“盲”与“忙”的境地；人与人的对待，也恰似“密匝匝蚁排兵，乱纷纷蜂酿蜜，急攘攘蝇争血”^④（马致远秋思散套语），岂不令人摇头！因此，如何引导人们发现“人性本善”的一面，如何寻回“人人为我，我为人人”的环境？如何使人在蝇营狗苟的名利追求中，了解到一切“人爵”^⑤终究是假相？如何教人们以“空”的眼光看待这世界的种种，即使免不了要为生活拚命，但在忙乱的生活脚步中，又如何寻得“静”的桃源，让心灵有著反璞归真的享受？的确值得芸芸众生仔细思考，而个人觉得，读读禅诗，毋宁是重要的方法之一。



但是,历代禅诗何其多?如何从中选出兼具真、善、美的作品?选出作品后,又如何解说个中三昧^⑥,达到探骊得珠的效果,也的确须要一番工夫。就阅读所及,大陆吉林省社会科学院文学研究所副研究员李森所著《禅诗三百首译析》,就是一本颇能符合上述要求的书籍。首先,就选材言,李先生在前言部分,即明确指出本书所选的禅诗,可分为两部分:一部分是禅理诗,内有一般的佛理诗,还有中国佛教禅宗特有的示法诗、开悟诗、颂古诗等等;另一部分则是反映僧人和文人修行悟道的生活诗,诸如山居诗、佛寺诗、游方诗等等。这样的取舍态度,自然具备了宏观的眼光,也避免了狭隘的缺失。也因此,对于方外之士、知识分子,以及一般大众耳熟能详的作品,本书可以说已经费心的加以选录了。如:身是菩提树,心如明镜台,时时勤拂拭,莫使有尘埃。一(神秀《示法诗》,见本书页)、“菩提本无树,明镜亦非台;本来无一物,何处惹尘埃。”(惠能《示法诗》,见本书一六页)、“人间桂花落,夜静春山空;月出惊山鸟,时鸣春涧中。”(王维《鸟鸣涧》,见本书〇六四页)、“清晨入古寺,初日照高林;曲径通幽处,禅房花木深。山光悦鸟性,潭影空人心;万籁此俱寂,惟闻钟磬声。”(常建《破山寺后禅院》,见本书〇七五页、“横看成岭侧成峰,远近高低各不同;不识庐山真面目,只缘身在此山中。”(苏轼《题西林壁》,见本书三四一页)、“半亩方塘一鉴开,天光云影共徘徊;问渠哪得清如许,为有源头活水来。”(朱熹《观书有感》,见本书四五九页)、“何必山颠与水涯,安心随处便为家;有人问我西来意,笑指长空落晚霞。”(敬安《答柳溪居士》,见本书五六三页),真是目不暇接。而且,就因为这样的作品,具备了“知性”与“感性”,所以读起来能让人有“空”与“静”的感受:如果说这些作品是现代文明人的“源头

活水”，是医治“盲”与“忙”这两种文明病的良药，一点也不为过。

其次，就诠释言，虽然前人曾说：“诗有禅理，不可道破，人中消息，学者当自领悟，一经笔舌，不触则背，诗可注而不可解者，以此也。”（黄子云《野鸿诗的语》）但一切禅诗，若靠“自悟”，究竟能引渡多少人？而有能力自悟的“学者”又有多少人？因此，透过已悟的学者，用简明的笔把道理清楚的写出，让一般读者当下体悟；又能以诗的语言译出，让人有“信”、“达”、“雅”的感受，无疑是一件艰巨的工作。然而，李森先生的这本书，在“今译”与“简析”这两部分，的确有了这样的水准。即以举苏轼，题西林壁为例，李森先生的《今译》与《简析》是这样的见三四一页）：

【今译】

横着看是岭侧着看成了峰，远近高低看山各自不相同。

到头来也没有认识庐山真面目，只是因为自身还在这座山中。

【简析】

此诗亦为苏轼名诗，诗以富于哲理而脍炙人口。不过，对其哲理的解释，一般均解释为由于人站在有限的角度去观察对象常常存在片面性、主观性、表面性，而难以认清事物的总貌、真面目。这样解释不能说错，但亦是肤浅的。同一座山，由于所处观点不同，而会有远近高低的不同山形，这里关键就在视点有限。而视点有限之问题的存在，则主要是由于人心受妄念尘垢所蒙未能开悟所致。如果得到了开悟，彻见



了自性,就会有无比的神通妙用,眼能听声,耳能观色,也就可识全貌和真相。可见,问题主要取决于能否彻见自性,因如六祖慧能所说,自性明,就会万象森罗必现,完全认清真相。

再以前举朱熹观书有感诗为例,李森先生的《今译》与《简析》是这样的(参见四五九页):

【今译】

像那半亩方塘展开一面明镜,天光云影多姿多采在镜中徘徊。

请问为什么会清到这般地步?只因为有源头活水汨汨涌来。

【简析】

此诗以半亩方塘明镜比况书本,在这个明镜里叠现着多姿多采的云影天光,则是喻书中丰富多采的知识内容。下联以问答说理,问明镜为什么会如此清晰?这是比喻读书为什么会明识道理?回答是因为有“源头活水”。“源头活水”,则喻读书人能够不死读书,能独力思考,这样活读,如活水不断涌来,池水才清澈。朱熹用此巧喻比书本学习,实亦是运用禅理之显例。因以方塘明镜喻人之心田和修禅,亦同此理。人的心田要能明示万物,也须要清空才可,只有空诸所有清虚无尘,才能“空故纳万境”,但要能修得“空诸所有”达到清澈,则须要以“无住为本”(六祖惠能《坛经》),所谓“无住”,亦就是“活”,“无一切法上无住”,即要念念不住,念念相续,不黏滞于任何外物,不为外物所缚,不黏滞僵死,这才

可以空诸所有，才可明心。所谓“活水”，正即是“无住”之意。宋熹深受禅学影响，因而化用禅理而写出这样富于禅趣之诗，是很自然的。

读了这两个例子，可以清楚地感受到：李森先生《今译》部分，是企图用时下“新诗”的形式，让原诗再生。但无论语言、文法，仍道地是“中文”式的，读来流利自然，优雅清晰，绝无不“中”不“西”、佶屈聱牙之失；而且尽量保持诗体结构不可或缺的条件——“押韵”，又能不受传统诗韵的束缚，兼采今日汉语音韵的习惯，务期自然而然，诚值诵读再三。至若“简析”部分，则不论引申论述，或直接诠释，都能以简明的文字，中肯道出个中道理，让读者颇有“恍然大悟”之感。这种评析及思考方式，与一般文学家的解说，的确有所不同，很能够提供我们从另一个角度（也可说是深度）来读诗。本读后题为“可以读诗，也可以参禅”，原因就在于此。

总之，阅读禅诗，尤其是阅读本书所选、所译、所析的禅诗，真令人有一种“法喜”^①，有一种“空”与“静”的感受，也真能领悟到它所显现的境界：

真——因为它可以让人看清物的真相。

善——因为它可以让人发现人的善性。

美——因为它可以让人享受诗的美感。

东吴大学中文系副教授王伟勇谨识
民国八十三年（一九九四）十一月七日

【附注】

①犁舌之狱：语出《剪灯新话·令狐生冥梦录》。意谓：作



口业者所堕之地狱。口业，口之所作，指一切言语；而诗为口所吟，又因诗为绮语，故亦称诗为“口业”。

②不二法门：语出《维摩经·入不二法门品》。法门，佛法之门，称今之方法。不二，佛家所说一实之理，如如平等，无彼此之别，故云不二。菩萨悟入此不二之理，叫做入不二法门。

③向上一路：语出《碧岩录钟零钞二》。意同“向上一着”，谓彻底极悟之境。

④此三句以蚂蚁争食、蜜蜂酿蜜、苍蝇争血三事，比喻世人争名夺利，无止无休。密匝匝：密密围绕。急攘攘：紧急忙乱。

⑤人爵：语出《孟子·告子上篇》，指人所给与的地位名利。与“天爵”对称；天爵，指仁、义、忠、信及乐善不倦。

⑥个中三昧：此间道理的妙处。个中，此中、此间。三昧，道理的妙处、极致。儒家称“精一”，释家称“三昧”，道家称“贞一”。

⑦法喜：语出《维摩经》，意谓：闻佛法而喜。



目 录

前 言	1
可以读诗,也可以参禅	4
庐山东林杂记	[晋]慧 远/1
咏怀诗	[晋]史 宗/3
登石门最高顶	[宋]谢灵运/4
城外土馒头	[唐]王梵志/7
慧心近空心	[唐]王梵志/9
神秀示法诗	[唐]神 秀/10
惠能示法诗	[唐]惠 能/11
不出世诗	[唐]法 常/13
杂诗	[唐]庞 蕴/14
杂诗	[唐]庞 蕴/16
杂诗	[唐]庞 蕴/17
示法诗	[唐]希 迁/18
示法诗	[唐]神 赞/19
某大德示赵州从谗诗	[唐]无名氏/20
鱼鼓颂	[唐]从 谗/22
示法诗	[唐]龙山和尚/23
开悟诗	[唐]志 勤/24

禅诗大智慧

- 访云母山僧 [唐]护 国/25
- 众星罗列 [唐]寒 山/26
- 吾心似秋月 [唐]寒 山/27
- 我家本住在寒山 [唐]寒 山/29
- 余家有一窟 [唐]寒 山/30
- 若解捉老鼠 [唐]拾 得/31
- 松月冷飕飕 [唐]拾 得/32
- 邕湖山寺 [唐]张 说/33
- 题大禹寺义公禅房 [唐]孟浩然/35
- 过香积寺 [唐]王 维/36
- 登辨觉寺 [唐]王 维/38
- 夏日过青龙寺谒操禅师 [唐]王 维/40
- 过乘如禅师萧居士兰若 [唐]王 维/41
- 鸟鸣涧 [唐]王 维/42
- 辛夷坞 [唐]王 维/44
- 庐山东寺夜怀 [唐]李 白/45
- 送灵澈 [唐]刘长卿/46
- 送上人 [唐]刘长卿/47
- 咏山泉 [唐]储光义/49
- 破山寺后禅院 [唐]常 建/50
- 望牛头山 [唐]杜 甫/51
- 春行寄兴 [唐]李 华/53
- 题曠上人诗 [唐]司空曙/55
- 望水 [唐]司空曙/56
- 赠灵澈禅师 [唐]灵 一/57



- 宜丰新泉 [唐]灵 一/58
- 题东兰若 [唐]灵 一/59
- 东林寺酬书丹刺史 [唐]灵 澈/60
- 送道虔上人游方 [唐]灵 澈/61
- 天姥岑望天台山 [唐]灵 澈/62
- 宿西岳白石院 [唐]无 可/63
- 送僧 [唐]无 可/64
- 送维谅上人归洞庭 [唐]皎 然/66
- 咏小瀑布 [唐]皎 然/67
- 西溪独泛 [唐]皎 然/68
- 送清凉上人 [唐]皎 然/69
- 法华寺上方题江上禅空 [唐]皎 然/70
- 水月 [唐]皎 然/71
- 闻钟 [唐]皎 然/72
- 溪上月 [唐]皎 然/73
- 山居示灵澈上人 [唐]皎 然/74
- 湖南兰若示大乘诸公 [唐]皎 然/75
- 题湖上草堂 [唐]皎 然/75
- 酬秦系山人题赠 [唐]皎 然/76
- 听嘉陵江水声寄深上人诗 [唐]韦应物/77
- 罔象得玄珠 [唐]张 籍/79
- 生公让堂 [唐]刘禹锡/80
- 禅堂 [唐]柳宗元/82
- 晨诣超师院读禅经 [唐]柳宗元/83
- 江雪 [唐]柳宗元/85

- 寄韬光禅师 [唐]白居易/86
- 衰荷 [唐]白居易/87
- 偶怀兰田杨主簿因呈智禅师 [唐]白居易/88
- 寻山僧真胜上人不遇 [唐]栖白/89
- 寄南山景禅师 [唐]栖白/90
- 谢白乐天招 [唐]韬光/91
- 幽栖诗 [唐]元稹/92
- 悟禅三首寄胡果(其一) [唐]元稹/93
- 酬孝甫兄赠 [唐]元稹/95
- 切忌从他觅 [唐]良价/95
- 千尺丝纶 [唐]德诚/97
- 宿云际寺 [唐]温庭筠/98
- 题中南佛塔寺 [唐]温庭筠/100
- 早秋山居 [唐]温庭筠/101
- 寒夜同裘美访北禅院寂上人 [唐]陆龟蒙/101
- 僧院小泉井 [唐]方乾/103
- 题报恩寺上方 [唐]方乾/105
- 放猿 [唐]许浑/106
- 北青萝 [唐]李商隐/107
- 壁上诗 [唐]丰干/109
- 示法诗 [唐]慧寂/110
- 长明灯 [唐]罗隐/111
- 开元寺客省早景即事 [唐]皮日休/112
- 焰里寒冰结 [唐]本寂/114
- 一击忘所知 [唐]智闲/115



新安道中玩流水	〔唐〕吴融	117
送僧	〔唐〕黄滔	118
与道侣同于水陆寺会宿	〔唐〕子兰	120
精舍遇雨	〔唐〕可止	121
宿九华化成寺庄	〔唐〕贯休	122
野居偶作	〔唐〕贯休	123
终南僧	〔唐〕贯休	124
山居	〔唐〕贯休	125
深山逢老僧二首(其一)	〔唐〕贯休	127
乞食僧	〔唐〕贯休	128
答禅者	〔唐〕齐己	129
寄清溪道者	〔唐〕齐己	130
中春感兴	〔唐〕齐己	131
书古寺僧房	〔唐〕齐己	132
扫地	〔唐〕齐己	133
寄明月山僧	〔唐〕齐己	133
水边行	〔唐〕齐己	134
金山寺	〔唐〕齐己	135
寄问政山聂威仪	〔唐〕栖蟾	136
赋残雪	〔唐〕乾康	137
律僧	〔唐〕智远	138
题吴禅师	〔唐〕亚栖	140
示法诗	〔唐〕文偃	141
示法诗	〔唐〕文偃	142
示法诗	〔唐〕文偃	144